

*Un sentito ringraziamento agli enti finanziatori ed a quanti hanno collaborato all'organizzazione*

Con il patrocinio | Mit der Schirmherrschaft



**feniarco**  
Federazione nazionale italiana  
associazioni regionali-sorati

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



Città di Bolzano  
Stadt Bozen

**comunica**  
carte per informare  
Via Uruguay, 53 35127 Padova  
Italy | www.comunica-pd.com

Con il contributo | Mit dem Beitrag

In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit

**Andrea Mascagni 100**  
Comitato Regionale per le celebrazioni del centenario  
della nascita di Andrea Mascagni (1917-2004)

FONDAZIONE  
ANDREA  
MASCAGNI  
STIFTUNG



teatro stabile  
di bolzano  
www.teatro-bolzano.it



IN RICORDO DI  
IN ERINNERUNG AN

# Andrea MASCAGNI

**INCONTRO MONOGRAFICO  
E CONCERTO CORALE**

con la partecipazione straordinaria del  
**Corpo Musicale M. Mascagni, Bolzano**

MONOGRAPHISCHES TREFFEN UND CHORKONZERT  
mit der außerordentlichen Teilnahme der **Musikkapelle  
Mario Mascagni, Bozen**

**NEL CENTENARIO DELLA NASCITA  
ZUM ANLASS SEINES 100. GEBURTSTAGES**

**1917-2017**

# Andrea MASCAGNI

*Convegno - Tagung | Concerto - Konzert*



Per gli appassionati filatelici | Für philatelistische Enthusiasten  
**ANNULLO SPECIALE POSTSONDERSTEMPEL ANDREA MASCAGNI**

Dalle ore 14.30 alle ore 17.30 presso il Foyer del Centro Culturale Trevi.  
Von 14.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Foyer des Kulturzentrums C. Trevi.  
Dalle ore 17.30 alle ore 20.00 presso il Conservatorio  
di musica C. Monteverdi.  
Von 17.30 Uhr bis 20.00 Uhr beim Musik-Konservatorium C. Monteverdi.

*Il Presidente della  
Federazione Cori dell'Alto Adige*  
dott.ssa Tamara Paternoster Mantovani



Segr. +39 329 9807309 | [www.federcorialtoadige.it](http://www.federcorialtoadige.it) | [info@federcorialtoadige.it](mailto:info@federcorialtoadige.it)

**COMPOSIZIONE CORALE CONTEMPORANEA**  
Zeitgenössische Chorkomposition

3ª edizione | 3. Auflage

Ore 15.00 | 17.00 Uhr

**CENTRO CULTURALE | Kulturzentrum C. TREVI**  
Via dei Cappuccini | Kapuzinergasse, 28 - Bolzano | Bozen (Bz)

**Coro a voci virili Laurino - Bolzano (BZ)**  
**Coro a voci virili Monti Pallidi - Laives (BZ)**

Ore 18.00 Uhr

**Conservatorio di musica | Musik-Konservatorium  
C. MONTEVERDI**

Piazza Domenicani | Dominikanerplatz, 19 - Bolzano | Bozen (Bz)

DOMENICA | SONNTAG

**PROGRAMMA  
PROGRAMM**

**05.11.2017**

L'edizione di quest'anno verterà sul profilo della figura di Andrea Mascagni attraverso la testimonianza di chi lo ha conosciuto e costituirà l'occasione per presentare il nuovo sito e il progetto piattaforma web della Federazione Cori dell'Alto Adige.

L'associazione corale presenterà nell'occasione la **prima edizione del concorso corale** e della collaterale **sezione letteraria**.

Der Schwerpunkt diesjähriger Edition wird die Figur von Andrea Mascagni sein. Das Leben des Komponisten wird durch die Erzählungen der Musiker, der ihn kennengelernt haben gesprochen. Es wird die Gelegenheit um die neue Webseite und die Projekt-web-Plattform der Federazione Cori dell'Alto Adige zu präsentieren sein.

Gleichzeitig wird der Chorverband in italienischer Sprache die **erste Edition des Chorwettbewerbs** und die nebenständige **literarische Sektion** verbreiten.

## Convegno - Tagung

COMPOSIZIONE CORALE CONTEMPORANEA  
Zeitgenössische Chorkomposition

3ª edizione | 3. Auflage

Ore 15.00 | 17.00 Uhr

CENTRO CULTURALE | Kulturzentrum C. TREVI

## Concerto - Konzert

Ore 18.00 Uhr

Conservatorio di musica | Musik-Konservatorium

## Corpo Musicale | Musikkapelle Mario Mascagni

Bozano | Bozen



Il Corpo Musicale „Mario Mascagni“ nacque col nome di „Banda del Lavoratore“, nel giugno del 1945 su impulso di un gruppo di amici amanti della musica. Diretti dal Maestro Mario Mascagni cominciarono l'attività con un repertorio di marce e brani sinfonici. Alla morte del Maestro, la banda prese il suo nome. Da allora seguirono alla direzione i Maestri De Concini e Savini, che segnano una fase di intensa crescita; con i Maestri Corsaro, De Florian e Carulli si arriva a metà degli Anni 70. Dopo due anni di sospensione dell'attività subentra il Maestro Steven A. Lloyd, che avvicina la banda alle nuove leve rinnovando il repertorio. In anni più recenti la banda è stata guidata dal roveretano Marco Somadossi, seguito nel 1998 da Rossella Simonazzi e nel 2010 dall'attuale Maestro Ivan Marini.

Die „Banda del Lavoratore“ wurde im Juni 1945 von einigen Bozner Musikliebhaber gegründet. Unter der Leitung vom Dirigent Mario Mascagni machte die Musikkapelle ihre ersten Schritte; gespielt wurden vorzüglich Märsche und Auszüge bekannter Symphonien. Nach dem Tod von Mario Mascagni wurde die Musikkapelle ihm getitelt. Unter der Leitung der Dirigenten De Concini und Savini wuchs die Musikkapelle eindeutig; mit den Dirigenten Corsaro, De Florian und Carulli kommt man zu den 70er Jahren, wo eine zweijährige Einstellung der Tätigkeit zu erwähnen ist. Übernommen wurde dann die Leitung vom Dirigent Steven A. Lloyd, der das Programm erneuert und die Ensemble den jüngeren Mitgliedern schmackhaft gemacht hat. Ihm folgten in der Reihe Marco Somadossi und Rossella Simonazzi; seit 2010 leitet Ivan Marini die Musikkapelle.

## Corpo Musicale Mario Mascagni

1. estratti da "Sinfonia per banda" (Mario Mascagni 1940, adattam. I. Marini 2012)
2. "Am Ritten/Sul Renon" (Mario Mascagni 1928, strum. I. Marini 2015)

## Coro Laurino

Männerchöre  
Bozano | Bozen



Nasce nella primavera del 1957 la formazione del Coro Laurino che ancora oggi è presente nel mondo della coralità alpina con il suo vasto repertorio. Successo dopo successo, viene invitato a partecipare a numerose manifestazioni musicali prima in sede locale, poi in regione, in Italia, in Europa, in America Latina e ultimamente in un tour che lo ha portato in Polonia e Bielorussia. Nel suo carnet, si contano oltre ottocento concerti, conoscendo e calpestando i più importanti e rinomati palcoscenici come il Teatro nuovo di Brescia, il Teatro Valli di Reggio Emilia, il Teatro Comunale di Ferrara, il Conservatorio di Padova, il rinomatissimo Teatro Wagner di Bayreuth in Germania e il Teatro Ferenc Liszt di Sopron in Ungheria. Numerose sono le apparizioni televisive nazionali come RaiTV e anche sulle emittenti nazionali germaniche, austriache, svizzera, ungherese. La missione del Coro, è quella di contribuire a far conoscere, diffondere e mantenere vivo questo patrimonio culturale, rimanendo fedele al repertorio autentico del canto popolare e di montagna, proposto nelle armonizzazioni di illustri musicisti che hanno scritto la storia di questa tradizione popolare come, Luigi Pigarelli, Antonio Pedrotti, Renato Dionisi, Andrea Mascagni e Arturo Benedetti Michelangeli. L'impegno nel recupero, nella valorizzazione e la salvaguardia del patrimonio popolare rimane e rimarrà lo scopo prioritario del Coro Laurino.

Manchmal kommt es vor, dass wichtige Sachen zufällig entstehen. Es ist nur Zufall, dass einige Freunde aus unterschiedlichen Altersgruppen und Gesellschaftsschichten, Fans der populären Volkslieder und des Bergslieder, im fernen Frühjahr 1957, sich in ihrer Freizeit trafen, um ihrer Leidenschaft nachzugehen: zu singen. Daher ist der erste Chor Laurin entstanden, welcher noch heute in der Welt der Alpen Chores vorhanden ist. Erfolg nach Erfolg, wird der Chor Laurin an verschiedenen musikalischen Veranstaltungen (zuvor lokalen, dann regionalen, bis in Italien, in Europa, in Lateinamerika und vor kurzem in einer Tour nach Polen und Weißrussland) eingeladen. In seinem Heft erscheinen mehr als achthundert Konzerte, welche auf den wichtigsten und renommierten Orten veranstaltet wurden, wie das neue Brescia Theater, das Theater Valli in Reggio Emilia, das Gemeinetheater von Ferrara, das Konservatorium von Padua, das berühmte Theater Wagner in Bayreuth in Deutschland und das Ferenc Liszt Theater in Sopron in Ungarn. Es gibt zahlreiche nationale TV-Auftritte vom Chor Laurin wie RaiTV und auch über die deutschen, österreichischen, ungarische nationale Sender. Der Auftrag des Chores soll dazu beitragen, das Bewusstsein zu verbreiten und dieses kulturelle Erbe zu bewahren, treu dem authentischen Volkslieder- und Bergliederrepertoire zu bleiben, wie bei den Harmonisierungen der bekannten Musiker (wie Luigi Pigarelli, Antonio Pedrotti, Renato Dionisi, Andrea Mascagni und Arturo Benedetti Michelangeli), welche die Geschichte dieser beliebten Tradition geschrieben haben.

## Coro Monti Pallidi

Männerchöre  
Laives | Leifers (S)



Il coro Monti Pallidi di Laives nasce nel novembre 1967, come evoluzione di un coro polifonico fondato dal prof. Sergio Maccagnan. Durante un corso di educazione musicale, alcuni giovani esprimono il desiderio di dare vita ad un coro maschile che ricalcasse le orme di altri complessi vocali che avevano riscoperto e valorizzato una cospicua tradizione di canti popolari regionali italiani. Da allora il coro Monti Pallidi si è esibito in oltre 800 concerti in Italia e all'estero, ha vinto 6 concorsi regionali e nazionali per cori e inciso 5 dischi. Oggi è diretto da Paolo Maccagnan, figlio del fondatore.

Der Coro Monti Pallidi aus Leifers wurde im November 1967 auf Initiative des jungen Musiklehrers Sergio Maccagnan gegründet. Er erfüllt einer Gruppe von Jugendlichen, denen er gerade Gesangsunterricht erteilt, sofort den Wunsch, bekannte Volkslieder zu singen. Am Anfang bringt Sergio Maccagnan den Chormitgliedern die ersten musikalischen Grundsätze bei und schafft so ein kleines Repertoire an Liedern, die an den anfangs noch wenigen Auftritten vorgetragen werden. Dank der Erfahrungen im Bereich der Konzerte, vor allem aber dank der positiven Kritik und der Begeisterung des Publikums, nehmen die künstlerischen Leistungen des Chors zu. Nach seinen ersten Auftritten nimmt der Chor an zahlreichen regionalen und nationalen Chorwettbewerben teil und erhält als Lohn für sein Können sechs erste Preise und verschiedene Ehrenplatzierungen. Bald darauf folgen auch schon die ersten Einladungen zur Abhaltung von Konzerten oder zur Aufführungen in verschiedenen Ortschaften Italiens, von den bekanntesten Städten bis zu entlegenen Dörfern. Verschiedene Auftritte fanden in Deutschland, Schweiz, Frankreich, Liechtenstein, Litauen, Polen, und Brasilien statt. Mit seinen Liedern und Weisen will der Chor sein musikalisches Erbe in der Zeit festigen. Aus diesem Grund veröffentlicht der Coro Monti Pallidi daraufhin fünf musikalische Aufnahmen. Bis Ende 2004 wurde der Chor vom Musiklehrer Sergio Maccagnan geleitet, heute wird er von seinem Sohn Paolo weitergeführt, der bestrebt ist, sein musikalisches Wesen auf andere zu übertragen und sie in den Gesang miteinzubeziehen.

## Coro Laurino

1. O Ninine
2. In cil e je una stela
3. O Gijota
4. Vuoi tu venir in Merica

## Coro Monti Pallidi

1. Monte Nero
2. La cana del vecio Garbaro
3. Tempo pasqua
4. Vien Bionda d'amor

Cori riuniti nel finale: *Era sera.*

Tutte le cante sono state armonizzate da: **Andrea Mascagni**